



天津外国语大学“求索”文集

# 新视域下日语专业教学的 改革与发展研究

修刚 朱鹏霄◎主编



上海交通大学出版社  
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

贵州师大图书馆



2161324

H369.1

1

C.1-3



天津外国语大学“求索”文集

# 新视域下日语专业教学的 改革与发展研究

主 编◎修 刚 朱鹏霄

副主编◎刘泽军

编 者◎席 娜 初相娟

田 泉 李 玥

周岩龙



上海交通大学出版社  
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

## 内容提要

本书为“当代外语研究论丛”系列之一,精选了2015年在天津外国语大学举办的中国大学日语专业国家标准制定国际研讨会的会议论文,主要内容为新的国家标准的背景下对日语专业教学的新的改革与发展的探索和思考。本书对今后更好地理解 and 认识新的国家标准,把握今后日语专业教学的发展方向 and 改革理念具有重要的参考价值和指导意义。

## 图书在版编目(CIP)数据

新视域下日语专业教学的改革与发展研究 / 修刚,朱鹏霄主编.

—上海:上海交通大学出版社,2018

ISBN 978-7-313-19124-3

I. ①新… II. ①修… ②朱… III. ①高等学校-日语-教学改革-教学研究-中国 IV. ①H369.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 047387 号

## 新视域下日语专业教学的改革与发展研究

主 编:修 刚 朱鹏霄

出版发行:上海交通大学出版社

邮政编码:200030

出 版 人:谈 毅

印 刷:江苏凤凰数码印务有限公司

开 本:710mm×1000mm 1/16

字 数:395千字

版 次:2018年5月第1版

书 号:ISBN 978-7-313-19124-3/H

定 价:82.00元

地 址:上海市番禺路951号

电 话:021-64071208

经 销:全国新华书店

印 张:15.25

印 次:2018年5月第1次印刷

版权所有 侵权必究

告 读 者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:025-83657309



天津外国语大学“求索”文集

## 天津外国语大学“求索”文集编委会

主 任：陈法春

副主任：余 江

编 委：刘宏伟 陈大亮

## 前言

《新视域下日语专业教学的改革与发展研究》一书收录了在天津外国语大学召开的“中国大学日语专业国家标准制定国际研讨会会议”上发表的主要论文和成果,内容经过会后作者修改和专业审稿。这些内容展示了国内外众多学者和专家以及新秀在日语专业教学改革和发展方面的最新研究和学术动态,是近年来对新视域下日语专业的过去和现在进行思考过程中涌现的诸多代表性成果之一。

教育部组织各专业教学指导委员会制定了专业教学质量国家标准,待公布实施,并列入了年度工作计划。日语专业的国家标准,是经日语专业教学指导委员会深入研究后制定出来的。为加深对国家标准的认识和理解,加强中外学者间的相互交流,推动专业日语教学的改革与发展,由教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会日语分委员会主办、中国日语教学研究会协办、天津外国语大学承办的“中国大学日语专业国家标准制定国际研讨会”于2015年5月30、31日(周六、日)顺利召开。大会诚邀国内外相关专家、学者莅临参会,并就日语专业国家标准的相关问题开展深入的探讨和广泛的交流。来自各高校、科研院所、出版机构等近200位专家学者共襄盛会。在4场工作坊讨论、79场分科发表及4场总结交流中,专家学者们分别就“国际标准与跨文化交际”“国家标准和专业核心课程”“国家标准和专业方向课程”“大学国标和高中国标制定”“国际标准与大纲”“核心课程的设置”“特色课程的设定”及“日语专业教学法”等问题进行了广泛而深入的交流和研讨。会议上最大范围地交流了最新相关研究成果,进行了学术碰撞,形成了大量的研究共识。

本书共收入论文44篇,从语言研究、人才培养、课程设计、教学法等各个层次对今后日语专业教学的改革和发展进行了有意义的尝试和探讨。随着国家新标准即将出台,日语专业迎来了巨大的机遇和挑战,传统的教学大纲和课程设计已经难以适应当前的发展和需要,新标准的出台又需要新的适应过程,这些对教学一线的教师及教学辅助人员都提出了新的标准和要求。

随着双一流建设、中日关系等国际形势的变化,日语专业教学改革亟待深入。如何适应新视域下的变化和发展,是今后很长时期的一项重要任务。书中的论文均结合自身学校的特点,结合教师自身所在的专业背景,对今后的日语专业教学的改革和发展从不

同层面进行了分析和研究,提出了不少有益的观点和值得探讨的方法,必将对今后日语专业的未来起到良好的作用。

本书的顺利付梓得益于天津外国语大学校级科研资助以及提供书稿的各位专家学者的大力支持、合作。在此,对为此书的出版付出心血和努力的各位专家和同仁深表感谢,同时对为此书的出版给予大力帮助的上海交通大学出版社表示感谢。

由于时间仓促,水平有限,难免会存在个别的疏漏,敬请各位专家学者批评指正。

教育部外国语言文学类教学指导委员会 副主任

日语分委员会 主任委员

中国翻译协会副会长

天津外国语大学校长

**修 刚**

2017 年 9 月吉日

# 目 录

## 一、语言研究

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| 实质语功能语「こと」的搭配使用研究 .....          | 王婉莹(2)      |
| 日语动词连用形重复的研究现状及问题 .....          | 朱鹏霄(10)     |
| 日语形容词谓语句的特征及中国日语学习者的习得情况分析 ..... | 王秋兰(17)     |
| 语料库在词典编纂中的应用探讨 .....             | 邵艳红 宣菲菲(21) |
| 日语学习初级阶段对“のだ/んです”句型的习得 .....     | 孙 逊(27)     |
| 变化性“二字漢語サ変動詞”在日语词汇中的分布 .....     | 王耀振(32)     |
| 日语隐现句中动词的语义特征分析 .....            | 石金花(38)     |
| 关于日本法律汉译的研究 .....                | 姜毅然 鲍 同(44) |
| 关于“発揚”宾语的考察 .....                | 杨 健(49)     |

## 二、培养标准与教学大纲及课程设置

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| 青年教师对新建应用型本科日语教学的思考与探究 .....     | 刘 壹(54)     |
| 中国大学日语专业国家标准制定有关问题的探讨 .....      | 王 湧(57)     |
| 试论考试大纲和教学的关系 .....               | 田 泉(60)     |
| 高校日语教学与国际化跨文化交际人才的培养 .....       | 叶 琳(65)     |
| 关于全球化经济视野下的商务日语人才培养模式的探究 .....   | 文钟莲 李琰尔(70) |
| 中日联合培养本科双学位项目之教育现状分析 .....       | 蔺 静(75)     |
| 中国に於ける日本人「外教」の実態の分類・分析及び対策 ..... | 津田量(82)     |
| 高级日语课程教学之我见 .....                | 刘笑明(91)     |
| 高等院校日语专业的日本文学课程设置探析 .....        | 杨夫高(94)     |
| 关于中国国内大学的商务日语教学 .....            | 王雪茹 谭姗姗(97) |
| 高级日语中翻转课堂实现的要素及可能性思考 .....       | 刘泽军(104)    |
| 打通第一第二课堂教学的实践与探索 .....           | 李莉薇(111)    |
| 日本古典语法课教法初探 .....                | 邵艳姝(117)    |
| 对于三本院校的日语阅读教学的探讨 .....           | 陈小苗(122)    |

## 三、文化、习俗及其他

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| 日本冲绳与中国华南丧葬习俗的比较研究 .....   | 李明华 吴宇勤(128) |
| 中日跨文化交际中的语言文化冲突刍议 .....    | 王 昕(133)     |
| 接受美学视野下的日本文学选读教学改革探究 ..... | 张 铃(138)     |
| 商务场合中的日式上茶礼仪 .....         | 王 旭(141)     |

四、课堂教学与实践

|                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| 基于 SCAT 分析手法的日语教师合作学习教学法意识研究 ..... | 王 冲(146)     |
| 合作学习中日语学习成功者的习得模式 .....            | 赵冬茜(152)     |
| 基础日语教学中网络视频资源的利用 .....             | 晁春莲(159)     |
| 试论计算机辅助翻译(CAT)在日语翻译教学中的应用 .....    | 蒋芳婧(164)     |
| “母语夹杂式教授法在大学日语课堂中的灵活运用 .....       | 赵 萍(171)     |
| 高年级日语专业词汇“教”与“学”中语料库的应用 .....      | 叶栩邑(176)     |
| 关于听说法在基础日语教学中应用的探讨 .....           | 张 萌(180)     |
| 合作学习在日语高年级阅读教学中的探索与反思 .....        | 李同艳(184)     |
| 日汉对比研究成果在日语教学中的运用 .....            | 马一川(190)     |
| 日语复合动词教学方法的研究 .....                | 刘 云(196)     |
| 日语教学中的社会文化导入 .....                 | 段东海(201)     |
| 交际法在商务日语会话教学中的实践与探索 .....          | 谭姗姗 王雪茹(206) |
| 语篇分析与日汉翻译教学 .....                  | 李 森(209)     |
| 中日交际中的文化差异及其对日语教学的启示 .....         | 张婷婷(216)     |
| 目標達成と教師の役割の観点から見たピア・ラーニングの授業 ..... | 初相娟(221)     |
| 口頭発表授業における対話型アセスメントの実践 .....       | 孙成志(226)     |
| ピア・ラーニングによる日本語教育の問題解決の試み .....     | 孙晓英(232)     |

## 一、语言研究

# 实质语功能语「こと」的搭配使用研究

清华大学 王婉莹

## 1. 绪论

日语「こと」,既有实质语用法,又有功能语用法,对日语学习者来说全面把握它的用法需要一定的努力。关于“实质语功能语”的定义,王(2014:64-65)指出:这是指既是实质语又是功能语的词,之所以这样定义是因为把能够变化成功能语的词限定在实质语的词汇之上,可以照顾其现代日本语演变前后的意义和语法关系,能够对其体系有一个整体性的了解。笔者认为对中、高级日语学习者来说,在个别语言现象教学之上进行系统性归纳是非常重要的。

关于搭配及其在语言教学中的重要性,本文不多赘述。仅想指出的是:笔者参考了三好(2007)(2011)、李(2014)后发现,较长单位的所谓“词块”(本文使用搭配)研究尚存不足之处。杨(1999)指出了英语词汇的板块性及其对英语教学的启示,濮(2003)强调了教学中的类连接、搭配及词块在语言交际中的作用,这些均对日语教学有一定的启发。语言教学中语料库的作用之一是语料驱动学习(データ駆動型学習),即学习者自己使用语料库,发现语言用法,持续不断地学习。兰盖克(2000)提出了以使用为基础的模式(使用依拠モデル),从认知角度,认为语言习得是现实发话中自下而上(ボトムアップ)通过实际使用习得的过程。

本文就现代日本语「こと」的书面语用法,在关注其前后搭配关系的基础上,从母语使用者使用情况、日语教育角度把握其整体,并做出系统性归纳,期待对日语学习者能有一定的帮助。

## 2. 实质语功能语「こと」

### 2.1 日语教育角度

日本文化厅(1971:363-364)把「こと」分为名词和助词的用法。作为名词看待时,其意义分为:

#### 1)「問題、出来事、仕事」

例:大事な事を忘れていました。〔問題。仕事。〕

例:大変な事をしてしまった。〔出来事〕

#### 2)「事柄、価値」

例:それはとても難しいことです。〔事柄〕

例:高いお金を出しただけのことはある。〔価値〕

#### 3)「事実、事情、場合、様子」/漢字は使わない。

例:朝は電車に乗れないことがあります。〔場合〕

例:そんなことがあったとは少しも知りませんでした。〔事実。事情。〕

例：そんなことではとても大学に入れません。〔様子〕

4)「動作や状態を表わす」

例：人が大勢いて見ることができない。

例：悲しいことには、もうお金が全然ありません。

其中,3)中还包括「こともある、～たことがある、ことにする、～たことにする、～ことに(と)なる」的用法。此外,书面语中还有表示“命令”的“助词”性用法。例：明日は8時までに来ること。(364页)

日本文化厅的分类简洁易懂,便于掌握「こと」的主要和重要用法。其只分为大类名词,而无形式名词,这一点值得留意。

## 2.2 日本語研究角度

关于「こと」,森田(1993:432-433)指出:「感觉器官によって把握されるだけの固定した客観的な存在は「もの」である。「こと」はあくまで人間とのかかわりあいによって生起し変動する現象や事態、さらには思考や表現によって形成される抽象的な存在などをいうのである。」森田还指出:「こと」与「もの」的「客観的な存在」相比,为「抽象的な存在」。「こと」首先是具有实质意义的名词,例:「いったん事あるときは……」「事を起こす」,这时的「こと」表示「生起し存在する現象として、漠然と表しているのであるが、語としては実質的概念を内に含んでいると見ていい。」(森田,1993:433)此外,只具有形式意义的「こと」具有2种含义:

### 1) 所谓形式名词的用法

例：ちょっとしたことが原因で二人は仲たがいしている。

例：どういうことでしょうか。私で分かることなら何でもお話しいたしましょう。

这些「こと」,「それだけでは漠然としているが、上にくる連体修飾語の働きによって「こと」の内容が具体的なものとなっている。この「こと」は「事柄」である。」(433頁)

### 2) 使「文」「句」体言化的「こと」

例：人々のためになることに気が付いていない。

意思是「“ためになる”という用言的な状態形容を“ためになる状態や機能を有している実状”という体言的概念に変える働きの「こと」である。」(434頁)

此外,森田提出有些句型也属于此种用法范围。在「～ことがある/～ことはない」「～ことができる/～ことはできない」「～ことになる/～ことにする」「～ことによる/～ことによって/～ことで」「～ことである/～ことだ」中亦得到体现。

另外,书面语中,表示命令意义的「こと」,属于「～ことだ」的用法之一。(436頁)

例：夏休みは大いに楽しむこと。

例：全員出席すること。

森田对「こと」做了详尽的描述,并结合「もの」「の」的用法进行了比照分析,值得参考。有一点值得关注的是,森田“所谓形式名词的用法”,其例句之后指出,此时的「こと」是「事柄」之意;同时指出,「こと」具有使「文」「句」具有使之成为那种状态和功能的「実状」,因此,无论是「事柄」还是「実状」,其实都是具有一定意义的「実質的概念」。

基于以上情况,可否把「こと」按其表现形式做如下分类:①表示「事柄」等,②「ということ」中的「こと」,③句型「こと」,④表示命令,⑤「残念なことに」中的「こと」。那么,基于以上分类,学习者的具体使用情况和搭配情况如何呢?

3. 日语学习者使用情况

笔者在2010~2014年249名大学日语学习者提交的小作文中进行了调查。调查对象：日语专业本科生、非日语专业本科生、非日语专业研究生，共计249名。分为专业与非专业2部分。

(1)专业学生：学生总数105名。写作题材：日本語の使役表現について(专业3年级105名)。字数至少1000字以上。

(2)非专业学生：学生总数144名。写作题材：「夏休み(二外(2)学生45名)、日本語学習を通じて感じたこと(二外(3)学生68名、一外(2)学生8名、一外(3)学生7名)、日本語の語彙の覚え方について(研究生(1)外16名)。200~400字以内。

或许与作文题材有关,学生在使用过程中,使用例句数及「こと」搭配使用情况如下：

表1 日语学习者使用情况

| 大类       | 小类      | 专业学生(105名)单位:个 | 非专业学生(144名)单位:个 |
|----------|---------|----------------|-----------------|
| 「事柄」など   | 动词+こと   | 106            | 46              |
|          | 形容词+こと  | 3              | 26              |
|          | 形容动词+こと | 8              | 19              |
|          | 名词+こと   | 4              | 9               |
|          | 副词+こと   | 1              | 2               |
|          | 连体词+こと  | 5              | 5               |
| 「ということ」  |         | 29             | 0               |
| 句型       | ことがある   | 23(る形)         | 11(る形7+た形4)     |
|          | ことができる  | 58             | 21              |
|          | ことにする   | 2              | 11              |
|          | ことになる   | 5              | 3               |
| 命令       |         | 1              | 0               |
| 「残念なことに」 |         | 0              | 0               |
| 总数       |         | 245            | 153             |

从学生使用倾向可以看出：

(1)无论是专业学生,还是非专业学生,使用「こと」时,无一使用汉字「事」,这表明学习者对「こと」是实质名词还是形式名词并无明显认知。

(2)无论是专业学生还是非专业学生,表示「事柄など」以及对类似「ことがある/ことができる/ことにする/ことになる」这样的语法句型使用较多,专业学生还较多地使用「ということ」。

(3)所谓只具有形式意义的「こと」「残念なことに」没有使用,非专业学生则没有使用「ということ」。

4. 日语语料库中的搭配使用及分析

截至目前,笔者尚未发现有较长的搭配使用研究。对此,笔者对日语语料库中的搭配使用情况进行了调查,日语语料库目前使用日本国立国语研究所(2011)公开的「現代日本語書き言葉均衡コーパス」(BCCWJ)中纳言。在调查搭配使用之前,笔者首先对中俣(2014)进行了考察,并与学习者经常使用的情况进行了比对,情况如下。

4.1 中俣(2014)与日语学习者使用情况

中俣(2014)使用此语料库(BCCWJ),就「こと」前一动词基本型与作为功能语的「こと」句型「ことがある」「ことができる」「ことにする」「ことになる」的搭配使用进行了调查,并把自己的研究结果与在日出版的七种日语教科书中常用的前一动词进行了比对。

以下动词是每种句型中前接动词的前10位,数字是句型中动词的总数量及前10位动词的百分比总和。

表2 中俣(2014)(前接动词る形,由笔者整理)

| 排序          | ことがある         | ことができる        | ことにする        | ことになる          |
|-------------|---------------|---------------|--------------|----------------|
| 数量(个)、比率(%) | 10 625(35.34) | 58 423(19.71) | 6 943(25.93) | 28 597(41.06%) |
| 1           | なる            | する            | 言う           | 言う             |
| 2           | する            | 見る            | 行く           | する             |
| 3           | 言う            | 行う            | する           | 行く             |
| 4           | 思う            | 知る            | 見る           | 受ける            |
| 5           | 来る            | 言う            | 呼ぶ           | 行う             |
| 6           | 出る            | 受ける           | 使う           | 持つ             |
| 7           | 感じる           | 考える           | とる           | 来る             |
| 8           | できる           | 得る            | 待つ           | 与える            |
| 9           | 生じる           | 作る            | 述べる          | 見る             |
| 10          | 見る            | とる            | 行う           | やる             |

关于这4种句型,日语学习者使用情况与之相对应如下:

表3 专业日语学生使用情况(前接动词る形)

| 项目及数量 | ことがある(23)  | ことができる(58)                                          | ことにする(2) | ことになる(5)       |
|-------|------------|-----------------------------------------------------|----------|----------------|
| 重合    | なる、言う      | 考える                                                 | 呼ぶ       | する             |
| 非重合   | 「表わす、用いる」等 | 「話す、まとめる、言い換える、表現する、表す、使用する、理解する、判別する、定義する、訳す、察する」等 | 研究する     | 表わす、訳す、遊ぶ、置かれる |

表4 非专业日语学生使用情况(前接动词る形)

| 项目及数量 | ことがある(7) | ことができる(21)     | ことにする(11) | ことになる(3) |
|-------|----------|----------------|-----------|----------|
| 重合    | 見る       | 言う             | 行く        | 行く、見る    |
| 非重合   | 「読む」等    | 「泳ぐ、話す、学ぶ、使う」等 | 「休む」等     | 書く       |

表5 中俣(2014)(前接动词た形,由笔者整理)

| 排序          | ことがある         | ことがない        |
|-------------|---------------|--------------|
| 数量(个)、比率(%) | 11 437(47.49) | 8 125(50.35) |
| 1           | 聞く            | 見る           |
| 2           | 見る            | 聞く           |
| 3           | する            | する           |
| 4           | 行く            | 行く           |
| 5           | なる            | 会う           |
| 6           | 思う            | 考える          |
| 7           | 来る            | やる           |
| 8           | 読む            | 経験する         |
| 9           | 言う            | 越す           |
| 10          | 会う            | 使う           |

此次提交的小作文中,「る形」按句型分开,其使用情况如下,「なる、言う、見る;考える、言う;呼ぶ、行く;する、行く、見る」与中俣(2014)重合。同时,专业日语学生没有使用「た形」,而非专业日语学生中,只出现「聞いたことがある、勉強したことがあります、受け取ったことがあります、練習したことはありません」4个,其中「聞く」与中俣(2014)重合。

4.2 BCCWJ 中的「こと」搭配情况

笔者以此语料库为对象,对前二十前一十被调查词+后一十后二进行了调查研究。调查出现频率在30次以上的搭配,其结果统计如下。

表6 BCCWJ 中的「こと」搭配情况

| コロケーション  | 統計     | コロケーション  | 統計  |
|----------|--------|----------|-----|
| 总计       | 97 252 |          |     |
| ということは、  | 847    | ということになる | 588 |
| ということである | 472    | ということです。 | 321 |
| ということで、  | 304    | ということになっ | 278 |
| ということになり | 219    | ということだ。  | 212 |

(续表)

| コロケーション   | 統計  | コロケーション   | 統計  |
|-----------|-----|-----------|-----|
| ということだった  | 164 | ということでは   | 153 |
| ということをし、  | 153 | ていることは、   | 152 |
| ということが、   | 144 | ということなの   | 139 |
| したことがある   | 129 | したことは、    | 112 |
| されることになっ  | 111 | 。このことは、   | 105 |
| ということであっ  | 104 | であることは、   | 103 |
| ていることである  | 95  | ていることになる  | 90  |
| されることになる  | 89  | 見たことがない   | 70  |
| ということはない  | 69  | 聞いたことがある  | 67  |
| いたことは、    | 65  | てみることにし   | 64  |
| 見たことがある   | 64  | ということについ  | 63  |
| であることを、   | 61  | もさることながら、 | 60  |
| ていることを、   | 58  | ていることがわかる | 57  |
| ていることが多い  | 56  | どういうことなの  | 56  |
| どうすることもでき | 56  | ていることを知っ  | 55  |
| ということもある  | 55  | を見ることができ  | 55  |
| ていることがわかっ | 54  | ということも、   | 52  |
| したことになる   | 51  | ということであり  | 51  |
| ていることが、   | 49  | ということですね  | 49  |
| ようなことは、   | 49  | ということができる | 48  |
| ということでした  | 48  | ということはある  | 48  |
| れたことがある   | 48  | したことがあり   | 47  |
| いたことになる   | 46  | ということがわかっ | 46  |
| 年のことである   | 45  | であることがわかっ | 44  |
| ということもあり  | 44  | 当然のことながら、 | 44  |
| ということであろう | 43  | ようなことをし   | 43  |
| させることができる | 42  | ということにし   | 42  |
| ということになろう | 42  | ということもあっ  | 42  |
| したことが、    | 41  | ていくことになる  | 41  |
| ということがある  | 41  | 見たこともない   | 41  |
| したことがあっ   | 40  | したことで、    | 40  |
| ていることがある  | 40  | ということができ  | 40  |
| ということには   | 40  | させることができ  | 39  |

(续表)

| コロケーション   | 統計 | コロケーション   | 統計 |
|-----------|----|-----------|----|
| されることになり  | 39 | ていることから、  | 39 |
| ということに、   | 39 | いたことがわかる  | 38 |
| ということだろう。 | 38 | ということでも   | 38 |
| になることが多い  | 38 | ということですが  | 37 |
| ということを知っ  | 37 | 、そんなことはない | 36 |
| あったことは、   | 36 | ということですか  | 36 |
| をすることになっ  | 36 | したことである   | 35 |
| ていることになり  | 35 | れたことは、    | 35 |
| 驚いたことに、   | 35 | 聞いたことがあり  | 35 |
| 重要なことは、   | 35 | 「そんなことはない | 34 |
| したことのない   | 34 | であることがわかる | 34 |
| てしまうことになる | 34 | ということなん   | 34 |
| ならないことは、  | 34 | ようなことがあっ  | 34 |
| 。そのことは、   | 33 | したことがない   | 33 |
| したこともあっ   | 33 | ということになれ  | 33 |
| ということは、   | 33 | ということもない  | 33 |
| ようなことはし   | 33 | であることを知っ  | 32 |
| てもらふことにし  | 32 | ということだけで  | 32 |
| したこともある   | 31 | ていることに気づい | 31 |
| ということと、   | 31 | ということにも   | 31 |
| とのことだった   | 31 | ようなことを言っ  | 31 |
| 大切なことは、   | 31 | にすることができる | 30 |
| 残念なことに、   | 30 |           |    |

调查结果显示,「～ということ」使用最多。同时,动词「言う、する、見る、聞く、いる、なる、ある、驚く、しまう、もらう」,名词「年」,副词为主的「当然」,形容动词搭配的「重要なことは、大切なことは、残念なことに」使用较多。由此看到了一定的语言使用情况。

## 5. 结论

(1)关于「こと」的搭配使用情况,笔者的调查与中促、BCCWJ 有重合一致的地方。表明无论是什么小作文题材,最基本动词的使用都会有重合。

(2)实质语功能语「こと」更多的是无合适或无必要的中文对译表现;同时与语法搭配的句型相比,对日语学习者来说,不常使用、不使用或不太会使用的部分比较困难,例如:「残念なことに」。

(3)长一点单位的搭配学习十分重要,可以使学习者更地道、更准确、更充分地考虑其使用语境学好日语。相信研究结果对日语教学标准及教材编写会起到一定的积极作用。

(4)对“语料驱动学习”“以使用为基础的模式学习”的研究、具体搭配情况的进一步分析、如何加快搭配教学,更需要进一步的探讨。

(5)与「もの、の」的对比;口语中「こと」用法的研究也将成为今后的研究课题。与中国日语教科书中搭配使用的对比将作为今后的研究课题。

## 参考文献

- [1] 鎌田美千子,ほか.日本語学習支援の構築一言語教育・コーパス・システム開発—[M]. 東京:凡人社,2012.
- [2] 国立国語研究所.公开的「現代日本語書き言葉均衡コーパス」(BCCWJ)中納言,2011.
- [3] Ronald W.Langacker.動的使用依拠モデル[M]//坂原茂.認知言語学の発展.坪井栄治郎,訳.東京:ひつじ書房,2000:61-143.
- [4] 中俣尚己.日本語教育のための文法コロケーションハンドブック[M].東京:くろしお出版,2014.
- [5] 文化庁.外国人のための基本語用例辞典[M].東京:大蔵省印刷局,1971.
- [6] 三好裕子.連語による語彙指導の有効性の検討[J].日本語教育,2007,134:80-89.
- [7] 三好裕子.共起表現による日本語中級動詞の指導方法の検討—動詞と共起する語のカテゴリー化を促す指導の有効性とその検証—[J].日本語教育,2011:150:101-115.
- [8] 森田良行.基礎日本語辞典[M].東京:角川書店,1993.
- [9] 李文平.日本語教科書におけるコロケーションの取り扱いに関する一考察—中国の日本語教科書と現代日本語書き言葉均衡コーパスとの比較—[J].日本語教育,2014:157:63-77.
- [10] 濮建忠.英语词汇教学中的类联接、搭配及词块[J].外语教学与研究,2003,35(6):438-445.
- [11] 杨玉晨.英语词汇的“板块”性及其对英语教学的启示[J].外语界,1999,3:24-26.
- [12] 王婉莹.日本語専攻シラバスにおける実質語機能語について[J].創価大学日本語日本文学学会日本語日本文学,2014,24:63-76.